

6.

1. La grève des conducteurs de locomotives a paralysé partiellement le trafic régional. 2. Leur syndicat a fait grève pour négocier une convention collective et [obtenir] 31% de salaire en plus. 3. L'otage, un ingénieur allemand, a été libéré en échange de cinq prisonniers afghans. 4. Il a été élu par le Landtag ministre-président. 5. Il y a eu un premier remaniement après la démission du ministre bavarois de l'Economie. 6. Il a gagné l'élection présidentielle boycottée par l'opposition. 7. Al Gore est prix Nobel de la paix [2007]. 8. Le prix Nobel de physique a été décerné à Peter Grünberg pour sa découverte de l'effet GMR [2007]. 9. Le prix Nobel de chimie a été à l'Allemand Gerhard Ertl pour ses études sur la chimie des surfaces [2007]. 10. C'est l'écrivaine britannique D. Lessing qui reçoit la distinction en littérature [2007].

7.

1. Les chefs d'Etat et de gouvernement de l'U.E. se sont mis d'accord sur un traité ... 2. qui a remplacé le projet de constitution rejeté en 2005. 3. La Russie interviendra davantage dans les crises internationales, a dit le président. 4. Dès mardi il a rendu visite au président iranien. 5. Ses partisans lui ont réservé un accueil enthousiaste. 6. Deux bombes ont explosé, mais elle est indemne. 7. Le syndicat des conducteurs de locomotives a annoncé qu'il refusait la nouvelle convention collective. 8. Plus de trois quarts des trains sont restés à l'arrêt. 9. La coalition s'est mise d'accord sur une baisse des cotisations de l'assurance-chômage. 10. Dans la controverse sur l'allocation de chômage, c'est le chef du parti social-démocrate qui s'est imposé.

8.

1. Le congrès syndical de Leipzig a élu Berthold Huber président de l'IG Metall. 2. En votant le nouveau droit à une pension alimentaire, le Bundestag a donné la priorité aux enfants sur les adultes. 3. A l'avenir, toutes les données des liaisons téléphoniques et internet seront enregistrées. 4. Le nombre des chômeurs a diminué de 100 000 pour atteindre 3,43 millions. 5. Cela correspond à un taux de chômage de 8,2%. 6. Le nombre des actifs a augmenté pour atteindre plus de 40 millions. 7. Le ministre des Finances et le ministre des Affaires étrangères ont été élus adjoints du président du parti. 8. La cour d'appel du travail a levé l'interdiction de la grève. 9. Le trafic des marchandises est touché par les débrayages. 10. Après une campagne électorale aux accents xénophobes, l'Union Démocratique du Centre a remporté les législatives en Suisse.

9.

1. L'écrivain américain, mort à New-York à l'âge de 84 ans, passait pour un provocateur passionné. 2. L'Italie a connu de graves troubles après la mort violente d'un supporter. 3. Un nouveau cabinet a prêté serment. 4. La cotisation pour l'allocation de chômage a été baissée à 3,3% à partir du 1er janvier. 5. La majorité de l'Union et du SPD a approuvé le compromis. 6. Le syndicat des conducteurs de locomotives allemand a entamé une grève de 62 heures. 7. Il a annoncé des grèves illimitées. 8. Le conseil d'administration des chemins de fer allemands soutient le PDG dans sa ligne dure contre les revendications des conducteurs de locomotives. 9. Le vice-chancelier a annoncé sa démission et expliqué sa décision par la maladie de sa femme. 10. C'est le ministre des Affaires étrangères qui lui succède comme vice-chancelier.

10.

1. Les chemins de fer allemands ont fait au syndicat des conducteurs une nouvelle offre ... 2. ... qu'ils ont décidé d'un commun accord de garder secrète. 3. Dans un premier temps, le syndicat renonce aux grèves. 4. La monnaie américaine est tombé à son niveau le plus bas. 5. En même temps, le prix d'un barril de pétrole est monté à plus de 99 dollars. 6. Le dernier haut représentant des Khmers rouges a été arrêté. 7. Tous les principaux responsables encores en vie sont maintenant en détention. 8. Le président se refuse à lever l'état d'urgence. 9. Le nouveau premier ministre va proclamer l'indépendance de la province. 10. Bédart passait pour un révolutionnaire du ballet.

6.

1. Der Lokführer-Streik hat den Nahverkehr teilweise gestoppt /lahmgelegt.

lahmlegen, legte lahm, hat lahmgelegt (v. trans.: ex. den Verkehr ~): *paralyser* (au sens fig.); au sens propre: lähmen *er ist gelähmt*.

2. Die Lokführergewerkschaft streikt, um einen Tarifvertrag und 31 Prozent mehr Lohn auszuhandeln

der Tarifvertrag: *la convention collective, l'accord salarial*
aushandeln, handelte aus, hat ausgehandelt: *négocié*

3. Die Geisel wurde im Austausch gegen fünf afghanische Gefangene auf freien Fuß gesetzt.

auf freien Fuß gesetzt = freigelassen; Ne pas confondre freilassen, ließ frei, hat freigelassen: *remettre en liberté*.
avec befreien, befreite, hat befreit: *libérer (par la force, la ruse etc., contre l'avis de ceux qui retiennent prisonnier)*.

die Geisel, -n l'otage (même quand il s'agit d'otages masculins) *jn als* ou *zur Geisel nehmen* prendre en otage.
Daher die Komposita *die Geiselnahme, der Geiselnahmer, das Geiseldrama* Mot à ne pas confondre avec *die Geißel, le fléau* (« Attila, die Geißel Gottes »).

4. Er ist vom Landtag zum neuen Ministerpräsidenten gewählt worden.

Comme la plupart des masculins en *-ent*, *der Präsident* est un masc. faible (den, dem, des Präsidenten).

5. Es gab eine erste Umbildung nach dem Rücktritt des bisherigen Wirtschaftsministers.

die Umbildung: *le remaniement*

6. Er hat die von der Opposition boykottierte Präsidentenwahl gewonnen.

7. Al Gore ist Friedensnobelpreisträger / erhält den Friedensnobelpreis.

8. Peter Grünberg erhält den Nobelpreis in der Sparte Physik für die Entdeckung des GMR-Effekts, der zur Entwicklung von Computer-Festplatten beigetragen hat.

GMR = effet de magnétorésistance géante, qui a permis le développement des disques durs *Festplatten*.

9. Der Chemie-Nobelpreis geht an Gerhard Ertl, für Studien zur Oberflächenchemie.

die Oberflächenchemie: *la chimie des surfaces*

10. Die Auszeichnung für Literatur wird an die britische Schriftstellerin Doris Lessing verliehen

die Auszeichnung: *la distinction* (qui pourrait être aussi une *décoration*); einen Preis verleihen, verlieh, hat verliehen: *décerner un prix*.

7.

1. Die Staats- und Regierungschefs der Europäischen Union haben sich in Lissabon auf einen Reformvertrag geeinigt,

2.... der den abgelehnten Verfassungsentwurf von 2005 ersetzt hat.

der Verfassungsentwurf: *le projet* (der Entwurf, 'e) *de constitution* (die Verfassung, en)

3. Russland werde sich verstärkt in internationale Krisen einmischen, sagte der Präsident.

sich einmischen in + acc. (hat sich eingemischt): *s'ingérer dans, se mêler de (fam.), jouer un rôle dans*

4. Bereits am Dienstag besuchte er den iranischen Präsidenten.

Comme beaucoup de masculins terminés en *[-ent]*, *Präsident* est un masculin faible (den, dem, des Präsidenten)

5. Seine / Ihre Anhänger bereiteten ihr einen begeisterten Empfang.

der Anhänger, - : *le partisan* (dans d'autres contextes, le mot peut signifie *remorque, pendantif*, en somme tout ce qui s'accroche, comme un supporter s'accroche à son équipe et un partisan à son parti...)

6. Zwei Sprengsätze explodierten aber sie blieb unverletzt.

der Sprengsatz, die Sprengsätze: *l'explosif*; unverletzt: *indemne*

7. Die Lokführergewerkschaft hat angekündigt, das vorgelegte neue Tarifangebot abzulehnen.

der Tarif, -e la convention collective.

8. Mehr als drei Viertel aller Züge standen still.

Stillgestanden! = Garde à vous!

9. Die Koalition einigte sich darauf, eine Senkung der Beiträge zur Arbeitslosenversicherung anzustreben.

die Arbeitslosenversicherung: *assurance chômage*; an/streben + acc.: *chercher à obtenir qqch*

10. Der SPD-Chef hat sich im Streit um das Arbeitslosengeld durchgesetzt.

das Arbeitslosengeld (ALG): *allocation de chômage*

8.

1. Berthold Huber ist auf dem Gewerkschaftstag in Leipzig [2007] zum neuen Vorsitzenden der IG Metall gewählt worden.

Le président est „assis devant“, comme *der Vor/sitzende, der den Vor/sitz hat*. Conformément à sa nature de participe présent substantivé, *le mot se décline comme un adjectif épithète*: ein Vorsitzender, zwei Vorsitzende, mit dem Vorsitzenden etc.

2. Mit dem verabschiedeten Unterhaltsrecht hat der Bundestag den Ansprüchen von Kindern Vorrang vor den Erwachsenen eingeräumt.

[den] V. [vor jmdm., etw.] haben; jmdm. den V. geben, gewähren, streitig machen.

Anpruch auf etw. haben: *avoir droit à qqch*. En dehors de cette expression jur., *Anspruch*, "e" signifie le plus souvent *prétentions, exigences*; keine Ansprüche haben: *ne pas être exigeant, difficile*; etw. in Anspruch nehmen: *recourir à qqch* (ich möchte nicht gern fremde Hilfe in Anspruch nehmen: *je n'aime pas demander l'aide d'autrui*)

3. Künftig werden alle Daten von Telefon- und Internetverbindungen für ein halbes Jahr gespeichert.

speichern: *enregistrer, sauvegarder, garder en mémoire (informatique)*

4. Die Zahl der Arbeitslosen verringerte sich um 100 000 auf 3,43 Millionen.

C'est auf qui donne le résultat et um le taux de variation; sich verringern: diminuer = sinken, a, u

5. Das entspricht einer Arbeitslosenquote von 8,2 Prozent.

6. Die Zahl der Erwerbstätigen stieg auf mehr als 40 Millionen.

die Erwerbstätigen: les actifs; *die Erwerbslosen = die Arbeitslosen*

7. Zu Stellvertretern des Parteivorsitzenden wurden der Bundesfinanzminister und der Bundesaußenminister gewählt.

8. Das Landesarbeitsgericht hat das Streikverbot aufgehoben.

das Verbot aufheben: lever l'interdiction

9. Der Güterverkehr ist vom Ausstand betroffen.

der Ausstand, "e: le débrayage, la grève; in den Ausstand treten = in den Streik treten. Ne pas confondre avec *der Aufstand*, l'insurrection, le soulèvement (armé); *die Aufständischen* les insurgés.

10. Nach einem Wahlkampf mit fremdenfeindlichen Untertönen ist die *Schweizerische Volkspartei* aus den Parlamentswahlen als stärkste Kraft hervorgegangen.

der Unterton, "e: nuance, accent; *die SVP (Schweizerische Volkspartei)* s'appelle en français (dans un pays quadrilingue) l'*Union démocratique du centre (UDC)*.
fremdenfeindlich: xénophobe

9.

1. Der amerikanische Schriftsteller, der 84-jährig in New York gestorben ist, galt als leidenschaftlicher Provokateur.

gelten als, galt als, hat als [+ nominatif] gegolten: passer pour

2. Nach dem gewaltsamen Tod eines Fußballfans ist es in Italien zu schweren Ausschreitungen gekommen.

die Ausschreitung, -en désigne le plus souvent des incidents violents, mais peut aussi, en langage soutenu, évoquer (chez Musil) les débordements de l'imagination = die Ausschweifung/

3. Ein neues Kabinett wurde vereidigt.

der Eid le serment (*einen Eid leisten, ablegen* prêter serment; *unter Eid aussagen* déposer sous serment); *der Präsident wird auf die Verfassung vereidigt* Le président prête serment sur la constitution.

4. Eine Beitragssenkung bei der Arbeitslosenversicherung auf 3,3 Prozent wurde vom kommenden Jahr an beschlossen.

von...an à partir de; *vom kommenden Jahr an* = ab *kommendem Jahr*

5. Die Mehrheit billigte den Kompromiss.

billigen = approuver; *jmds. Pläne, jmds. Vorschläge billigen*; *ich billige deinen Entschluss*.

6. Die Gewerkschaft Deutscher Lokomotivführer (GDL) ist in einen 62-stündigen Streik getreten.

7. Sie kündigte unbefristete Streiks an.

8. Der Aufsichtsrat der Bahn stützte den Bahnchef in seiner harten Linie gegen die Forderungen der Lokführer.

9. Der Vizekanzler hat seinen Rücktritt verkündet und begründete den Schritt mit der Krankheit seiner Frau.

der Schritt, -e ici au sens fig. de *démarche*, signifie au sens propre le *pas* (die ersten Schritte machen, *faire ses premiers pas*)

10. Als Vizekanzler folgt ihm der Außenminister.

folgen + datif

10.

1. Die Deutsche Bahn hat der Gewerkschaft Deutscher Lokomotivführer ein neues Angebot vorgelegt...

das Angebot l'offre (*Angebot und Nachfrage* l'offre et la demande : die Preise richten sich nach Angebot und Nachfrage); das Angebot an/von Kleidern, an/von Gemüse ist gering.

2. über das Stillschweigen vereinbart worden war.

3. Die GDL kündigte daraufhin an, zunächst auf Streiks zu verzichten.

4. Die US-amerikanische Währung ist auf ein bisheriges Rekordtief gefallen.

En météo, *das Tief* est une dépression ou du moins une zone de basse pression. Les emplois métaphoriques suivent.

5. Zugleich stieg der Preis für ein Barrel Öl auf mehr als 99 Dollar.

das Barrel, -, = 158,987 l (USA); *Öl* sans précision, le contexte étant évident = *Erdöl*, *Mineralöl*; *Heizöl* pour le fuel domestique, *Schmieröl* pour lubrifier, *Olivenöl* pour la salade.

Si, pour en arriver à 99\$, le barril a pris 2\$, on écrira *Der Preis ist von 97\$ um 2\$ auf 99\$ gestiegen*.

6. Der letzte ranghohe Vertreter der Roten Khmer ist verhaftet worden.

7. Alle noch lebenden Hauptverantwortlichen der Roten Khmer befinden sich in Haft.

= *sind inhaftiert*; *die Haft* la détention, l'emprisonnement.

8. Der Staatschef weigert sich, den Ausnahmezustand aufzuheben.

den Ausnahmezustand verhängen, *ausrufen* proclamer l'état d'urgence

9. Der neue Ministerpräsident will die Unabhängigkeit der Provinz ausrufen.

einen Streik ausrufen lancer un ordre de grève, den Notstand, den Ausnahmezustand ausrufen *décreter l'état d'urgence*; die Republik wurde ausgerufen; man rief ihn zum/als Sieger aus *déclarer vainqueur*.

10. Béjart gilt als Revolutionär des Balletts.

der Balletttänzer avec 3 [t] est une des perles de la réforme de l'orthographe de 2005; on peut écrire aussi *Ballett-Tänzer*.